



Maison Relais Betzdorf

20, route de Luxembourg • L-6910 Roodt/Syre
 Tel.: 26 78 87-1 • Fax: 26 78 87-87 • E-mail: foyer@pt.lu
 Hélène KREMER (Direktionsbeauftragte/Chargée de direction)
 Doris NOHN (stellvertretende Direktionsbeauftragte/
 Chargée de direction adjointe)
 Eliane FRIES (Sekretärin/Secrétaire)



MAISON RELAIS

Allgemeng Informatiounen

Die Maison Relais Betzdorf ist eine Betreuungsstruktur der Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit der Trägergesellschaft Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. für Kinder im Alter von 3 Monaten bis 12 Jahren.

Gruppen in der Maison Relais

Kleinkinder-Gruppen:

- Monchichi (3-24 Monate)
- Piggeldy & Frederick (3-24 Monate)
- Botterblimmecher (2-4 Jahre)

Schul-Gruppen

- Krümelmonster (Früherziehung, 3-4 Jahre)
- Pinguin (Zyklus 1, 4-6 Jahre)
- Peter Pan (Zyklus 2.1-4.2, 6-12 Jahre)

Öffnungszeiten

- Montags bis freitags 7:00-19:00 Uhr, während der Schul- und Ferienzeit.
- In den Schulferien werden pädagogische Aktivitäten angeboten.
- An den gesetzlichen Feiertagen und eine Woche im Dezember (über Weihnachten) ist die Maison Relais geschlossen.

In den verschiedenen Betreuungsgruppen bestehen feste Einschreibungs-Module, die respektiert werden müssen.

Diese finden Sie auf den entsprechenden Anmeldeformularen. Diese wiederum stehen auf der Internetseite der Gemeinde Betzdorf www.betzdorf.lu
 > Campus scolaire>> Maison Relais>>> Inscription

Einschreibung

Voraussetzung: Die Eltern haben ihren Wohnsitz in der Gemeinde Betzdorf.

• Bei der Ersteinschreibung

Ausfüllen und Einreichen folgender Dokumente:

- Einschreibe-Formular
- Formular für allgemeine Informationen über Kind und Familie
- Betreuungsvertrag
- chèque service Karte

Informations générales

La Maison Relais Betzdorf est une structure d'enca-drement de la commune de Betzdorf en collaboration avec le gestionnaire Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. pour des enfants âgés entre 3 mois à 12 ans.

Les groupes de la Maison Relais

Les groupes de crèche:

- Monchichi (3-24 mois)
- Piggeldy & Frederick (3-24 mois)
- Botterblimmecher (2-4 ans)

Les groupes scolarisés

- Krümelmonster (Précoce, 3-4 ans)
- Pinguin (Cycle 1, 4-6 ans)
- Peter Pan (Cycle 2.1-4.2, 6-12 ans)

Les heures d'ouverture

- Lundi à vendredi de 7:00-19:00 heures, pendant les périodes scolaires ainsi que pendant les périodes de vacances.
- Pendant les périodes de vacances un programme de vacances est prévu.
- Pendant les jours fériés légaux ainsi que pendant une semaine au mois de décembre (Noël) la Maison Relais reste fermée.

Dans les différents groupes, des modules d'inscription fixes sont à respecter. Ces modules figurent sur les fiches d'inscription que vous trouvez sur le site internet de la commune de Betzdorf www.betzdorf.lu

> Campus scolaire>> Maison Relais>>> Inscription

Inscription

Condition: Les parents doivent être domiciliés à la commune de Betzdorf.

• Lors d'une première inscription

Remplir et retourner les documents suivants:

- Fiche d'Inscription
- Fiche de Renseignement
- Contrat d'Accueil
- Carte chèque service





MAISON RELAIS



• Jährlich zu erneuern

Beim alljährlichen Schulanfang im September müssen die Einschreibung und das Informations-Formular aller bereits eingeschriebenen Kinder erneuert werden. Den Eltern wird die Abgabefrist der Einschreibung im Voraus mitgeteilt. Damit unsere Informationen stets aktuell sind, sind wir auf eine gute Zusammenarbeit mit den Eltern angewiesen.

• Für die Ferien

Schul-Gruppen (Krümelmonster, Pinguin und Peter Pan) sowie die Kleinkinder-Gruppen (Monchichi, Piggeldy & Frederick und Botterblimmecher)

Für alle Ferien erscheint ein Einschreibe-Formular, welches neu auszufüllen und in der vorgeschriebenen Einschreibefrist einzureichen ist. Somit ist es uns möglich, unser Ferienprogramm und unsere Mitarbeiter optimal zu planen.

Die Aktivitäten der Ferien werden geplant, indem ein Hauptthema pro Woche festgelegt wird. Dieses wird den Kindern mit Hilfe eines kleinen Briefes mitgeteilt. Die festgesetzten Zeitspannen, während denen die Aktivitäten organisiert werden, müssen von den Eltern bei der Einschreibung berücksichtigt werden. Gemeinsam mit den eingeschriebenen Kindern werden dann Aktivitäten und Projekte zum jeweiligen Thema entwickelt. Wir können somit auf die Interessen und Bedürfnisse der Kinder vermehrt eingehen. Konkrete Ideen und Vorschläge der Kinder können berücksichtigt werden und somit werden die Kinder Gestalter ihres eigenen Aktivitätenprogramms. Selbstverständlich werden die Kinder dabei von den Erziehern unterstützt und begleitet.

Die Resultate der Aktivitäten werden in den Gängen, Treppenhäusern sowie auf vorgesehenen Plätzen für die Dokumentation meistens bereits am folgenden Tag veröffentlicht und können von den Eltern gemeinsam mit ihren Kindern begutachtet werden.

Die Maison Relais bietet

- eine sozio-educative Betreuung der Kinder
- eine gesunde und abwechslungsreiche Ernährung
- spannende und interessante Aktivitäten
- an die Bedürfnisse der Kinder angepasstes Programm und Aktivitäten

• Chaque année

Lors de chaque rentrée scolaire l'inscription ainsi que la fiche de renseignement seront à renouveler pour tous les enfants déjà inscrits. Les parents seront prévenus à l'avance et priés à retourner les fiches dans un délai précis. Nous comptons sur une bonne collaboration avec les parents afin de pouvoir actualiser nos données.

• Pour les vacances

Dans les groupes scolaires (Krümelmonster, Pinguin, Peter Pan) ainsi que dans les groupes des crèches (Monchichi, Piggeldy & Frederick, Botterblimmecher)

Pour toutes les vacances il y aura une fiche d'inscription. Celle-ci est à remplir et à retourner dans les meilleurs délais à ce que le programme ainsi que le personnel pourront être planifiés.

Le programme d'activités sera planifié de façon à ce qu'un sujet principal sera mentionné pour chaque semaine. Les différentes plages d'horaire dans lesquelles les activités sont organisées, sont à respecter. Des idées, activités et projets seront développés en collaboration avec les enfants inscrits. De cette façon, les intérêts et les besoins des enfants seront pris en compte. Leurs propositions et idées concrètes seront respectées et les enfants deviendront ainsi créateurs de leur propre programme. Évidemment ils seront accompagnés et soutenus par les éducateurs.

Les résultats des activités seront présentés dans les couloirs, les escaliers et des endroits y destinés pour que les enfants et leurs parents puissent voir, au mieux le lendemain ce qui a été créé.

La Maison Relais offre:

- un encadrement socio-éducatif des enfants
- une alimentation saine et variée
- une offre d'activités intéressantes
- un programme et des activités adaptés à l'âge et aux besoins des enfants
- un espace pour le développement et l'épanouissement des enfants (adapté à leur âge)
- un personnel professionnel et engagé
- coopération avec les parents





MAISON RELAIS



- eine Stelle für Entwicklung und Entfaltung der Kinder (an ihr Alter angepasst)
- engagierte und professionelle Mitarbeiter
- Elternkooperation
- Zusammenarbeit mit der Schule, den lokalen Vereinen und der Gemeinde
- Umsetzung des pädagogischen Konzeptes „Welt-Atelier“

Unser Konzept

Alle Maison Relais der Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. arbeiten unter dem pädagogischen Konzeptes „Welt-Atelier“. Dieses Konzept basiert auf der Reggio-Pädagogik.

Grundprinzipien dieser Pädagogik:

- Individuelle Entwicklung
- Möglichkeiten zur Selbstverwirklichung
- Wertschätzung
- Lernen am Projekt
- Dokumentation der pädagogischen Arbeit
- Elternbeteiligung und ihre Mitverantwortlichkeit

In jeder Maison Relais der Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., befindet sich in der Eingangshalle eine Präsentationssäule, welche die Grundprinzipien und die Bildungsbereiche des Konzeptes „Welt-Atelier“ kurz aufführt.

Wir möchten den Kindern einen Rahmen bieten, in dem sie ihre Kompetenzen weiter entwickeln können. So benötigen sie ansprechende Räume und Materialien mit Hilfe derer sie aktiv werden und ihre Erfahrungen machen können. Sie benötigen andere Kinder um miteinander lernen zu können. Ebenfalls benötigen sie Erwachsene, die ihnen zur Seite stehen. Im Alltag, im Freispiel und während den Aktivitäten versuchen wir, diese Punkte stets zu berücksichtigen.

Bei Fragen wenden Sie sich vertrauensvoll an unsere Mitarbeiter, die ihnen gerne zusätzliche Erklärungen zu unserem Konzept geben.

Die Kosten

Die Betreuung wird im Stunden-Rhythmus verrechnet. Die Tarife sind gesetzlich durch das „Règlement grand-ducal des chèques-service accueil“ geregelt. Bei der Berechnung wird die individuelle familiäre Situation berücksichtigt.

Der maximale Tarif liegt momentan bei 7,50 €/Stunde und bei 4,50 €/Mittagessen.

- collaboration avec l'école, les associations locales et la commune
- mise en pratique du concept «Welt-Atelier»

Notre concept

Toutes les Maison Relais gérées par Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. fonctionnent sous le concept «Welt-Atelier».

Ce concept se base sur la pédagogie de Reggio.

Les principes fondamentaux sont:

- le développement individuel
- la possibilité du développement personnel
- l'estime
- l'apprentissage à travers de projets
- la documentation du travail pédagogique
- l'accompagnement et responsabilisation des parents

Dans le hall de toutes les Maisons Relais de Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. se trouve une borne avec des informations sur le concept du «Welt-Atelier». Les principes de base ainsi que les domaines éducatifs y sont expliqués.

Nous offrons aux enfants un cadre qui leur donne la possibilité de développer leurs compétences. Ainsi les enfants ont besoin d'un espace et de matériaux stimulants pour pouvoir faire des expériences. Ils ont besoin d'être ensemble avec d'autres enfants pour apprendre et ils ont besoin d'adultes qui sont disponibles quand les enfants ont besoin de soutien. Au quotidien, pendant les jeux libres et pendant les activités, nous essayons de prendre en considération ces aspects.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter. Nos éducatrices et éducateurs sont à votre disposition pour vous donner des plus amples informations.

La participation financière

Le prix sera facturé par heure entière. La participation financière est réglée par le tarif prescrit par le règlement grand-ducal instituant le «chèque-service accueil». Le tarif est calculé individuellement.

Le tarif maximal est pour l'instant 7,50 €/heure et 4,50 €/repas.





MAISON RELAIS

Liebe Eltern,

Hiermit möchten wir Ihnen unseren Kooperationsvertrag, sowie alle nötigen Informationen zur Organisation und zum Einschreibeverfahren vorstellen, die in Zusammenarbeit und mit dem Einverständnis des Schöffenrats der Gemeinde Betzdorf erarbeitet wurden. Dieser Einschreibemodus gilt seit dem 15. September 2017.

Aufnahmebestimmungen

Die Betreuungsplätze in der Maison Relais Betzdorf sind Kindern vorbehalten, die ihren Wohnsitz in der Gemeinde Betzdorf haben.

Öffnungszeiten

Montags bis freitags 7:00-19:00 Uhr, ganzjährig während der Schul- und Ferienzeit.

Während der Schulferien werden pädagogische Aktivitäten angeboten. In den verschiedenen Betreuungsgruppen ENS „enfants-non-scolarisés“, und ES „enfants scolarisés“ bestehen feste Einschreibungs-Module, die respektiert werden müssen.

Diese finden Sie im Formular „fiche d’inscription“, die sie auf der Internet-Seite der Gemeinde Betzdorf herunter laden können.

Schließung der Maison Relais während des Jahres

An Wochenenden, an den gesetzlichen Feiertagen sowie während einer Woche am Jahresende, ist die Maison Relais geschlossen. Die genauen Schließtage werden jedes Jahr so früh wie möglich mitgeteilt.

Chers parents,

Nous vous présentons ci-joint le contrat de collaboration de la Maison Relais de Betzdorf. Vous trouvez ci-dessous que toutes les informations nécessaires concernant l’organisation et la procédure d’inscription de vos enfants lesquelles ont été élaborées en coopération et avec l’accord du conseil échevinal de la commune de Betzdorf. Cette procédure est en vigueur depuis le 15 septembre 2017.

Critères d’admission

Les enfants admis à la Maison Relais Betzdorf doivent être domiciliés à la commune de Betzdorf.

Les heures d’ouverture

Lundi à vendredi de 7:00-19:00 heures.

Et ceci pendant les périodes scolaires ainsi que pendant les périodes de vacances. Pour les périodes de vacances un programme «vacances» sera prévu.

Pour chaque groupe, des modules d’inscription fixes sont à respecter. Ces modules figurent dans la «fiche d’inscription» qui vous est mis à disposition. Aucune autre forme d’inscription n’est valable.

Congé collectif

Pendant les jours fériés légaux, la Maison Relais restera fermée. Un congé collectif est prévu pour la période de Noël (normalement une semaine). Les dates exactes pour chaque année seront communiquées dans les meilleurs délais.





MAISON RELAIS

Mögliche Einschreibungen

Bei der ersten Einschreibung (kostenfrei)

sind die folgenden Dokumente auszufüllen und einzureichen/einzuschicken:

- Einschreibe-Formular - „Fiche d’Inscription“
- Formular Allgemeine Informationen - „Fiche de Renseignement“
- Betreuungsvertrag - „Contract d’Accueil“
- Kooperationsvertrag
- Ärztliche Bescheinigung im Falle einer Allergie oder einer Intoleranz

Während der Schulzeit

Es gibt zwei Arten von Einschreibungen: die feste Einschreibung und die unregelmäßige Einschreibung.

1. Feste Einschreibung zu Beginn des neuen Schuljahres

Sie haben Ihr Kind für feste Zeiten in der Maison Relais angemeldet. Diese Einschreibungen sollen prinzipiell eingehalten werden. Diese angegebenen Stunden werden Ihnen in Rechnung gestellt. Die feste Einschreibung wird zu jedem Schuljahr erneuert oder kann gegebenenfalls an neue Bedürfnisse der Eltern (z.B.: Wechsel des Arbeitsplatzes) angepasst werden.

2. Unregelmäßige Einschreibung

Wenn sie ändernde Arbeitszeiten haben oder im Schichtdienst arbeiten, wird mit der Leitung der Maison Relais vereinbart, wann die Betreuungszeiten für Ihre Kinder eingereicht werden. (vorzugsweise bis zum 1. oder 15. des Monats).

Während der Schulferien

Die Kinder müssen für alle Schulferien neu eingeschrieben werden und können somit zu den von den Eltern gewünschten Zeiten betreut werden. Hierfür sind spezielle Formulare vorgesehen. Wir bitten sie die Einschreibe-Blöcke zu berücksichtigen und die auf den Formularen festgehaltene Einschreibefrist einzuhalten. Dies gilt auch für die noch nicht schulpflichtigen Kinder.



Inscriptions possibles

Lors d’une première inscription (sans frais)

Les documents suivants doivent être remplis et retournés :

- Fiche d’Inscription
- Fiche de Renseignement
- Contrat d’Accueil
- Carte Chèque Service
- Certificat médical en cas d’allergie ou d’intolérance
- Contrat de collaboration

Pour les périodes scolaires

Nous distinguons entre deux sortes d’inscriptions :

1. Inscription fixe

Vous avez inscrit votre enfant pour des périodes fixes dans la Maison Relais. Ces inscriptions sont à respecter. Les heures souscrites seront facturées. L’inscription fixe est à renouveler chaque année scolaire ou peut être adaptée aux besoins des parents pendant l’année courante (p. ex. changement d’emploi) à l’aide du formulaire «modification de l’inscription».

2. Inscription variable

Un délai de remise de l’inscription spécifique est fixé avec la direction de la Maison Relais. Veuillez s’il vous plaît introduire votre plan de préférence avant le 1er ou le 15ème du mois.

Pour les périodes de vacances scolaires

Les enfants doivent être inscrits pour chaque période de vacances scolaires afin qu’ils puissent être pris en charge pendant les horaires souhaités. Des formulaires « vacances » sont prévus pour ces inscriptions. Nous vous prions de respecter les blocs d’inscription entiers et les délais indiqués sur ces formulaires.





MAISON RELAIS

Einschreibe-Blöcke

Die Einschreibung der Kinder wird in vorgegebenen Zeit-Blöcken angeboten. Schreiben Sie ihr Kind bitte für die Gesamtzeit des jeweiligen Blocks ein. Diese Blöcke werden integral in Rechnung gestellt. Es ist wünschenswert, dass die Kinder während der Zeit dieser Blöcke möglichst ganz präsent sind, da dies eine bessere Organisation der pädagogischen Angebote ermöglicht. Die unterschiedlichen Blöcke sind auf den Einschreibeformularen rot markiert.

Änderungen der Einschreibungen

Änderungen in den festen Einschreibungen können während folgender Fristen vorgenommen werden,

- bis spätestens zum 1. des Monats können Änderungen für den Zeitraum vom 16. bis 30./31. des laufenden Monats eingereicht werden,
- bis spätestens zum 15. des Monats für den Zeitraum vom 01. bis 15. des kommenden Monats.

Alle Änderungen müssen mit Hilfe des offiziellen Einschreibe-Formulars „Fiche de Modification de l'inscription“ mitgeteilt werden, welches per Mail foyer@pt.lu eingeschickt werden kann oder persönlich im Büro abgegeben werden kann. Diese angegebenen Änderungen werden beim Erstellen der Rechnung berücksichtigt.

Alle Änderungen, die nicht bis zu dem vorgesehenen Zeitpunkt eingegangen sind, werden beim Erstellen der Rechnung nicht berücksichtigt.

Wir bitten Sie spontane und einmalige Änderungen (früheres Abholen der Kinder, einmalige Abwesenheit beim Mittagessen,...) schnellstmöglich per Anruf oder per Mail mitzuteilen. Diese Änderungen werden verrechnet.

Im Notfall oder Krankheitsfall

In Notfällen können Kinder spontan in der Maison Relais betreut werden. Dies gilt jedoch nur in begründeten Ausnahmefällen, die Betreuung wird auch berechnet.

Im Krankheitsfall informieren sie bitte die entsprechende Kindergruppe oder das Büro schnellstmöglich oder sprechen Sie auf den Anrufbeantworter. Die ersten beiden Tage im Krankheitsfall werden Ihnen nicht in Rechnung gestellt. Ab dem 3. Krankheitstag benötigen wir ein ärztliches Attest ansonsten würde Ihnen die Abwesenheit ihres Kindes trotzdem berechnet.

Blocs d'inscription

L'inscription des enfants se fait à l'aide de blocs d'heures prédéfinis. Veuillez s'il vous plaît inscrire votre enfant pour la totalité du bloc respectif. Les blocs seront facturés intégralement. Il est souhaitable que les enfants soient présents pendant des blocs entiers, ce qui nous permet une meilleure organisation du travail pédagogique et des ateliers proposés. Les différents blocs sont marqués en rouge sur la fiche d'inscription.

Changements des inscriptions

D'éventuels changements de l'inscription peuvent être demandés en respectant les délais suivants :

- Les changements concernant la période du 16 au 30/31 du mois devront être signalés au plus tard jusqu'au 1er du mois même
- Les changements concernant la période du 1er au 15 du mois devront être signalés au plus tard jusqu'au 15 du mois précédent

Tous les changements doivent être introduits à l'aide de notre fiche d'inscription officielle, laquelle peut être envoyée par e-mail foyer@pt.lu ou bien être déposée dans la case se trouvant devant le bureau. Ces changements seront pris en compte lors de la facturation.

Tout changement qui n'est pas signalé dans ces délais, sera facturé.

En cas d'un changement spontané de l'inscription, nous vous demandons de bien vouloir informer dans les meilleurs délais le groupe respectif de votre enfant (ex. : reprendre plus tôt votre enfant, une absence spontanée pour le repas du midi, ...). Ces changements spontanés sont facturables.

En cas d'urgence ou en cas de maladie

En cas d'urgence, vos enfants peuvent être prises en charge spontanément. Ces demandes sont des exceptions, et doivent être justifiées et seront facturées.

En cas de maladie de votre enfant, veuillez s'il vous plaît informer le groupe respectif dans les meilleurs délais par téléphone ou en laissant un message sur le répondeur du groupe. Les deux premiers jours de maladie de votre enfant ne seront pas facturés. A partir du troisième jour, les absences seront facturées à défaut d'un certificat médical.

En cas de maladie d'un enfant, l'absence des frères et sœurs reste facturable.





MAISON RELAIS



Begleitung zu Vereinen

Die Mitarbeiter der Maison Relais übernehmen für eingeschriebene Kinder das Bringen und Abholen der Kinder im Alter von Précoce bis zum Zyklus 3.1 in einen Verein. Voraussetzung ist, dass das Kind zu diesem Zeitpunkt in der Maison Relais eingeschrieben ist und die Vereine sich auf dem Campus der Schule befinden.

Für das Bringen und Abholen wird jeweils eine halbe Stunde berechnet. Die Dauer des Vereins wird nicht in Rechnung gestellt.

Die Kinder ab dem Zyklus 3.2 – 4.2 begeben sich mit schriftlicher elterlicher Erlaubnis selbstständig zum Verein.

Krankheit ihres Kindes

Gemäß des Artikels 4: Verpflichtungen der Eltern Punkt 4.2 Gesundheitszustand des Kindes des Kooperationsvertrages erstellt von „Caritas Jeunes et Familles asbl“:

Die Eltern verpflichten sich:

- die Maison Relais schriftlich über die medizinische Behandlung, Krankheiten, Allergien (jährlich zu erneuern) oder eventuelle Behinderung des Kindes zu informieren
- zu einer schriftlichen Genehmigung des Personals für die Verabreichung von Medikamenten für das Kind, dies mit Hilfe eines Formulars „Délégation de traitement“ zusätzlich einer Kopie des ärztlichen Rezeptes
- ihr Kind sofort auf Anforderung des Personals abzuholen, wenn sein Gesundheitszustand es erfordert und/oder wenn es eine Ansteckungsgefahr für andere Kinder der Einrichtung und/oder der Mitarbeiter bedeutet
- ihr Kind sofort auf Anforderung der Mitarbeiter abzuholen, wenn das Verhalten des Kindes mit dem Funktionieren der Maison Relais nicht vereinbar ist
- die Direktion der Maison Relais unmittelbar über ansteckende oder parasitäre Krankheiten zu informieren
- zu jederzeit erreichbar zu sein.

Die Eltern sind gebeten das ministeriell vorgeschlagene Impfprogramm (einschließlich einem Impfstoff gegen

Trajet au club

Les éducateurs de la Maison Relais font l'aller et retour jusqu'au club. Ce service est uniquement prévu pour les enfants du précoce jusqu'au cycle 3.1 inclus. Il est indispensable que les enfants soient inscrits au moment du trajet en question et que l'activité du club soit organisée sur le site du campus scolaire. Pour chaque trajet (aller et /ou retour) accompagné une demie heure de présence sera facturée. Le temps passé au club même ne sera pas facturé.

Les enfants plus âgés des cycles 3.2 - 4.2 feront le trajet de façon autonome avec l'accord écrit préalable de leurs parents.

Maladie de l'enfant

Conformément à l'article 4 : Obligation du (des) parent(s) point 4.2. « État de santé de l'enfant » du contrat d'accueil établi par Caritas Jeunes et Familles asbl. :

Le(s) parent(s) s'engage (nt) :

- à informer par écrit le gestionnaire des traitements médicaux, des maladies, des allergies (à renouveler annuellement) ou des handicaps éventuels de l'enfant
- à autoriser le personnel de l'institution à administrer des médicaments à l'enfant, ceci par écrit moyennant la fiche « délégation de traitement » avec une copie de l'ordonnance médicale
- à venir chercher l'enfant sans délai à la demande du personnel dans l'institution si son état de santé l'exige et/ou s'il y a un risque de contagion pour les autres enfants fréquentant l'institution et/ou le personnel encadrant
- à venir chercher l'enfant sans délai à la demande du personnel dans l'institution si le comportement de l'enfant est incompatible avec le bon fonctionnement de l'institution
- à signaler toute maladie contagieuse ou parasitaire immédiatement à la direction de l'institution.
- à être joignable(s) à tout moment.

Le(s) parent(s) est (sont) prié(s) de suivre le programme de vaccination (notamment un vaccin contre le tétanos, la poliomyélite, la diphtérie, la rougeole, la rubéole, les oreillons) pour les enfants proposés par le Ministère de





MAISON RELAIS

Tétanos, Polio, Diphthérie, Masern, Röteln, Mumps) für Kinder zu befolgen. Im Falle einer Nicht-Teilnahme an diesem Impfprogramm, kann die Betreuung des Kindes in der Maison Relais verweigert werden.

Im Falle einer Nicht-Impfung, tragen die Eltern die volle Verantwortung für die Gesundheit ihres eigenen Kindes und die der anderen Kinder.

Kranke Kinder und Kinder mit erhöhter Temperatur ab 38.5°C können nicht in der Maison Relais betreut werden. Wir bitten die Eltern dies zu respektieren und kranke Kinder nicht zur Betreuung zu bringen. Werden die Kinder während der Betreuung krank, sind die Eltern gebeten sie so schnell wie möglich abzuholen.

Die geplanten Präsenzen des kranken Kindes werden die zwei ersten Tage nicht verrechnet. Ab dem dritten Tag ist eine Bestätigung des behandelnden Arztes nötig.

Überarbeitung des Kooperationsvertrages

Jede Änderung oder Ergänzung dieses Kooperationsvertrages wird mit Hilfe eines Zusatzes veröffentlicht, der von beiden Parteien unterzeichnet werden muss.

Erläuterungen zur Eingewöhnungsphase

Eine Eingewöhnungsphase zu Beginn der Betreuung der Kinder im Alter von 0 bis 4 Jahren ist unbedingt erforderlich. Diese Phase wird durch die Mitarbeiter gemeinsam mit den Eltern geplant und durchgeführt.

Betreuungstarif

Der Betreuungstarif wird mit Hilfe des Formulars „chèque service“ bestimmt. Das Formular wird von der Gemeinde ausgestellt, der Betreuungstarif ist für jedes Kind je nach Alter und Einkommenssituation der Familie individuell.

Die Anmeldung bei „Chèque-Service“ ist ab dem ersten Tag der Betreuung, beziehungsweise ab dem ersten Tag der Eingewöhnungsphase erforderlich. Ohne Chèque-Service wird der maximale Tarif für die Betreuung und die Mahlzeiten in Rechnung gestellt.

Das Formular für den „Chèque Service“ muss jedes Jahr erneuert werden. Ohne diese Aktualisierung wird die maximale Rate für die Betreuung und die Mahlzeiten in Rechnung gestellt.

la Santé pour chaque enfant. En cas de non-participation à ce programme de vaccination, une inscription ou le maintien de l'enfant dans l'institution pourra être refusé.

En cas de non-vaccination, le(s) parent(s) prend(nent) l'entière responsabilité quant à la santé de son/leur propre enfant ainsi que celle des autres enfants.

Les enfants malades et les enfants ayant une température plus élevée que 38.5 °C ne peuvent pas être pris en charge par la Maison Relais. Les parents sont priés de respecter ceci et de ne pas donner un enfant malade à la Maison Relais. Si les enfants tombent malade pendant la prise en charge, les parents les doivent reprendre dans les meilleurs délais.

Les présences prévues d'un enfant malade ne sont pas facturées les deux premiers jours de la maladie. A partir du troisième jour une confirmation du médecin traitant est nécessaire.

Révision du contrat de collaboration

Toute modification ou complément du présent contrat de collaboration doit faire l'objet d'un avenant signé en bonne et due forme par les deux parties.

Explications par rapport à la phase d'adaptation

Une phase d'adaptation est obligatoire avant la prise en charge de l'enfant dans son groupe chez les enfants de 0 à 4 ans. Cette phase est organisée avec les collaborateurs ensemble avec les parents avant le début de la prise en charge.

Tarif de la prise en charge

Le tarif de la prise en charge des enfants est établi à l'aide de la carte chèque service. Cette carte sera délivrée par la commune, sur présentation de certains documents renseignant la situation financière de la famille.

La carte chèque service est nécessaire à partir de la première journée de la phase d'adaptation, resp. la première journée de la prise en charge de l'enfant.

A défaut de cette carte, le tarif maximal sera facturé pour les heures de prise en charge ainsi que pour les repas.

La carte devra être renouvelée chaque année (éventuelle actualisation de la situation financière). A défaut de ce renouvellement, le tarif maximal sera facturé pour les heures de prise en charge ainsi que pour les repas.





MAISON RELAIS



Bankkontoinformationen

Maison Relais Betzdorf

Banque et Caisse de l'épargne de l'état
IBAN LU68 0019 2255 8009 6000

Gruppentelefon

Bitte informieren Sie uns telefonisch oder per Mail über spontane Änderungen, im Notfall oder im Krankheitsfall. Im Falle der Abwesenheit der Erzieher während des Schulunterrichts sprechen Sie bitte auf den Anrufbeantworter.

Information compte bancaire

Maison Relais Betzdorf

Banque et Caisse de l'épargne de l'état
IBAN LU68 0019 2255 8009 6000

Téléphone des différents groupes

Un système de téléphone équipé d'un répondeur nous permet d'enregistrer pour chaque groupe les changements spontanés en cas d'urgence ou de maladie.

Il n'est pas nécessaire d'informer le bureau de direction des changements spontanés, mais nous vous prions d'informer directement le groupe de votre enfant par téléphone ou de laisser un message sur le répondeur du groupe.

Die Telefonnummern der jeweiligen Gruppen sind:

Direktion:	267887-1
Monchichi:	267887-21
Piggeldy an Fredderick:	267887-24
Botterblimmercher:	267887-46
Bëschcrèche	267888-15 / 621/325150
Krümmelmonster:	267887-27
Pinguin:	267887-28
Peter Pan:	267887-32

Les numéros de téléphone des différents groupes sont les suivants:

Direction:	267887-1
Monchichi:	267887-21
Piggeldy an Fredderick:	267887-24
Botterblimmercher:	267887-46
Krümmelmonster:	267887-27
Pinguin:	267887-28
Peter Pan:	267887-32
Bëschbutzen (crèche en forêt):	267888-15 / 621/325150

Wir möchten uns im Voraus für Ihr Verständnis und Ihre Mitarbeit bedanken.

Mit freundlichen Grüßen,

Kremer Hélène (Chargée de direction)
Nohn Doris (Chargée de direction adjointe)

Nous vous remercions d'avance pour votre compréhension et pour votre coopération.

Meilleures salutations

Kremer Hélène (Chargée de direction)
Nohn Doris (Chargée de direction adjointe)





MAISON RELAIS

INTERNE REGELN

Einschreibung während der schulfreien Zeit:

Alle Formulare (Anmeldeformular für Sommerferien, Anmeldeformular für Schulbeginn, elterliche Erlaubnis, usw.) sind auf der Website der Gemeinde Betzdorf unter Maison Relais (www.betzdorf.lu/fr/campus-scolaire/maison-relais) zu finden oder liegen im Eingangsbereich der Maison Relais aus.

Bei Interesse, sind Sie gebeten **die benötigten Formulare** auszufüllen und per Mail an die Adresse foyer@pt.lu zu senden, anderenfalls in der Maison Relais abzugeben.

Wir möchten Sie mit diesem Schreiben **bitten die angegebene Einschreibefrist einzuhalten**, um die Anmeldung Ihres Kindes zu gewährleisten. Die Einschreibefristen sind wie folgt:

- Alle Schulferien, und Nikolaus-Tag:

Die Einschreibeformulare sind 4 Wochen im Voraus auf der Website zu finden und liegen in der Maison Relais aus. Die Einschreibefrist ist auf den Formularen angegeben.

- Sommerferien:

Die Einschreibeformulare sind 6 Wochen im Voraus auf der Website zu finden und sind in der Maison Relais veröffentlicht. Die Einschreibefrist für die Sommerferien ist jedes Jahr am **15. Juni**. Gelegentliche Änderungen in den Sommerferien können nach denselben Regeln der Schulzeit vorgenommen werden.

Wir bitten Sie die Einschreibefristen einzuhalten. Je nach Zahl der Kinder, kann es sein daß die verspätete Einschreibung nicht mehr berücksichtigt wird.

Sie haben selbstverständlich die Möglichkeit ihr Kind bei Bedarf abzumelden, jedoch möchten wir Sie darauf hinweisen, dass die geplanten Stunden trotzdem verrechnet werden.

Den Kalender mit den wichtigsten Einschreibe-Fristen während eines Schuljahres finden Sie auf Seite 61.

RÈGLEMENT INTERNE

Inscription vacances scolaires :

Tous les formulaires (fiche d'inscription pour les vacances, fiche pour la rentrée scolaire, autorisation parentale, fiche de renseignement, etc.) sont disponibles sur le site de la Commune de Betzdorf sous la rubrique Maison Relais (www.betzdorf.lu/fr/campus-scolaire/maison-relais).

Vos enfants ne se verront plus remettre les formulaires en classe.

En cas de besoin, vous êtes priés de **les télécharger du site internet** de la Commune de Betzdorf, de les retourner de préférence par mail à l'adresse foyer@pt.lu sinon de les remettre à la Maison Relais.

Si vous ne disposez pas d'un accès à internet ou en cas de problèmes informatiques, **des formulaires seront à votre disposition près du bureau de la Maison Relais ainsi que dans le groupe de votre enfant.**

Nous profitons de la présente pour vous rappeler de **respecter dates limites** afin de garantir l'inscription de votre enfant.

Ci-après les délais:

- toutes les vacances scolaires, le jour du pèlerinage et le jour du St. Nicolas. Les fiches d'inscription sont publiées 4 semaines d'avance au site internet et affichées dans la Maison Relais. Le délai à respecter pour les vacances mentionnées est indiqué sur la fiche d'inscription.
- vacances d'été : Les fiches d'inscription sont publiées 6 semaines d'avance au site internet et affichées dans la Maison Relais. Le délai à respecter pour les vacances d'été est toujours fixé pour le **15 juin de chaque année.**

Nous vous prions de respecter les délais d'inscription. Selon le nombre d'inscription, il se peut que toute demande d'inscription déposée après le délai ne pourra malheureusement plus prise en compte. Si une annulation n'est pas à éviter, bien sûr, vous avez le droit d'annuler les présences de votre enfant, mais nous vous signalons que les heures mentionnées sur la fiche d'inscription seront facturées.

Le calendrier indiquant toutes les dates importantes pendant l'année scolaire est publié à la page 61.





MAISON RELAIS



INTERNE REGELN

Allgemein wichtige Mitteilungen:

- Mobiltelefone und andere elektronische Spielgeräte sind nicht erlaubt
- Sonnenschutz
- Unsere Sonnencreme ist nach folgenden Kriterien gewählt:
 - Sonnenschutzfaktor 50
 - Gute Bewertung in Qualitätstests (z.B. Stiftung Warentest)
- Ihren persönlichen Bedürfnissen oder Wünschen entsprechend, können Sie Ihrem Kind gerne den geeigneten Sonnenschutz mitgeben.
- Wir bitten Sie, keine persönlichen Spielsachen oder Wertsachen, in die Maison Relais mitzubringen. Die Erzieher übernehmen keine Verantwortung für einen eventuellen Verlust.
- Je nach Wetterbedingungen und Aktivität bitten wir Sie, Ihr Kind entsprechend zu kleiden. (K-Way, Kopfbedeckung, angepasstes Schuhwerk/Stiefel)
- Wir empfehlen, dass Ihr Kind ein Paar Pantoffeln in der Maison Relais zur Verfügung hat.

Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis und Ihre Kooperation.

Mit freundlichen Grüßen,
Das Team der Maison Relais Betzdorf

RÈGLEMENT INTERNE

Informations générales importantes :

- Les enfants sont priés de ne pas apporter de bijoux/jouets personnels. Les éducateurs ne sont pas responsables d'une éventuelle perte/détérioration.
- Les éducateurs ne sont pas responsables de perte de vêtements.
- Nos crèmes solaires sont choisies selon les critères suivants:
 - protection 50
 - bonne évaluation dans divers tests de qualité (p.ex. Stiftung Warentest)
- Néanmoins, selon vos désirs et besoins, votre enfant est libre d'apporter sa propre crème solaire.
- Pensez à équiper votre enfant des vêtements adaptés au temps et à l'activité proposée. (K-Way, casquette, souliers/bottes adaptés)
- Nous recommandons fortement que votre enfant puisse disposer d'une paire de pantoufles dans son groupe.
- Les jeux électroniques/portables ne sont pas autorisés

D'avance nous vous remercions de votre compréhension et de votre coopération.

Meilleures salutations,
votre équipe de la Maison Relais.





EINSCHREIBEFRISTEN FÜR DIE FERIE FÜR DAS SCHULJAHR 2019/2020

Datum	Event	Bemerkungen
01.10.2019	Beginn der Einschreibung für die Allerheiligenferien	Aushang und Internet
14.10.2019	Ablauf der Einschreibefrist	
28.10.2019 - 31.10.2019	Allerheiligenferien	Kinderbetreuung von 7:00-19:00.
15.11.2019	Beginn der Einschreibung für die Weihnachtsferien	Aushang und Internet
29.11.2019	Ablauf der Einschreibefrist	
24.12.2019 - 1.1.2020	Urlaub	Die Maison Relais hat geschlossen ab 24.12 um 14.00 Keine Kinderbetreuung
23.12.2019-03.01.2020	Weihnachtsferien	Kinderbetreuung vom 18.12.-22.12. (07:00-19:00)
20.01.2020	Beginn der Einschreibung für die Fastnachtsferien	Aushang und Internet
17.02.2020 - 21.02.2020	Ablauf der Einschreibefrist	
17.02.2020 - 21.02.2020	Fastnachtsferien	Kinderbetreuung von 7:00-19:00
09.03.2020	Beginn der Einschreibung für die Osterferien	Aushang und Internet
21.03.2020	Ablauf der Einschreibefrist	
06.04.2020 - 17.4.2020	Osterferien	Kinderbetreuung von 7:00-19:00
04.05.2020	Beginn der Einschreibung für die Pfingstferien	Aushang und Internet
15.05.2020	Ablauf der Einschreibefrist	
01.06.2020 - 05.06.2020	Pfingstferien	Kinderbetreuung von 7:00-19:00
04.06.2020	Beginn der Einschreibung für die Sommerferien + Schulbeginn	Aushang und Internet
17.06.2020	Ablauf der Einschreibefrist	
16.07.2020 - 14.09.2020	Sommerferien	Kinderbetreuung von 7:00-19:00

DÉLAIS D'INSCRIPTION POUR LES VACANCES POUR L'ANNÉE 2019/2020

Dates	Événement	Remarques
01.10.2019	Début de l'inscription pour les vacances de Toussaint	Affichage et publication sur internet
14.10.2019	Clôture des inscriptions	
28.10.2019 - 31.10.2019	Vacances de la Toussaint	Accueil de 7:00-19:00
15.11.2019	Début de l'inscription pour les vacances de Noël	Affichage et publication sur internet
29.11.2019	Clôture des inscriptions	
24.12.2019-1.1.2020	Congé collectif	La Maison Relais sera fermée à p. de 14.00 le 24.12.2019 Pas d'accueil
23.12.2019 - 03.01.2020	Vacances de Noël	Accueil de 07:00-19:00
20.01.2020	Début de l'inscription pour les vacances de Carnaval	Affichage et publication sur internet
04.02.2020	Clôture des inscriptions	
17.02.2020 - 21.02.2020	Vacances de Carnaval	Accueil de 7:00-19:00
09.03.2020	Début de l'inscription pour les vacances de Pâques	Affichage et publication sur internet
21.03.2020	Clôture des inscriptions	
06.04.2020 - 17.4.2020	Vacances de Pâques	Accueil de 7:00-19:00
04.05.2020	Début de l'inscription pour les vacances de Pentecôte	Affichage et publication sur internet
15.05.2020	Clôture des inscriptions	
01.06.2020 - 05.06.2020	Vacances de Pentecôte	Accueil de 7:00-19:00
04.06.2020	Début de l'inscription pour les vacances d'été + rentrée scolaire	Affichage et publication sur internet
17.06.2020	Clôture des inscriptions	
16.07.2020 - 14.09.2020	Vacances d'Été	Accueil de 7:00-19:00





Liebe Eltern

Möchten Sie mit Ihrem Kind zusammen Mittagessen in der Maison Relais?

Sie sind immer herzlich willkommen.

Sagen Sie uns bitte einen Tag im Voraus Bescheid.

Ihre Maison Relais

Chers parents

Le repas de midi avec votre enfant à la Maison Relais?

Bien-sûr! Vous êtes toujours les bienvenus!

Prévenez-nous un jour en avance.

Votre Maison Relais

Dear parents

Lunch with your child at Maison Relais?

Sure! You are always welcome!

Let us know one day in advance.

Your Maison Relais

**Sie finden den Wochenplan für die Tagesmenüs auf:
Vous trouvez le plan avec le menu de la semaine sur :**

www.betzdorf.lu/fr/campus-scolaire/maison-relais



L'heure de midi à la Maison Relais

1. vos enfants sont accueillis par les éducateurs à l'école. Leur présence est enregistrée dans une liste
2. choix de l'enfant:
 - d'aller manger
 - de jouer soit à l'intérieur, l'extérieur, soit au hall sportif (s'il pleut)
 - de participer à un atelier (construction, bricolage, jeux collectifs, kicker, dessin)

L'enfant s'inscrit selon son choix

Un contrôle des deux listes (point 1 et 2) assure la présence de tous les enfants. Si un enfant est inscrit, mais pas présent, les parents sont contactés dans les meilleurs délais.

3. à l'aide d'une liste dans les restaurants (3 restaurants selon l'âge de l'enfant) est garanti que chaque enfant passe dans son restaurant. Les enfants qui ne se sont pas encore présentés vers 13:00 sont invités de se rendre au restaurant de suite. (Communication par téléphone mobile entre les éducateurs)
4. l'enfant est tenu à débarrasser sa table et de nettoyer sa place.
5. les enfants sont tenus à passer au minimum 15' dans le restaurant.
6. retour de l'enfant à son activité après le repas. Les enfants peuvent à tout moment changer d'occupation en se faisant désinscrire d'une liste et s'inscrire sur une autre.
7. à 13.45 retour des enfants dans la cour de l'école (lu, me, ve) / ou vers 12:30 études et après participation à des activités conduites par les éducateurs (ma, jeu) avec choix entre 3 activités.





Inklusion Charta

Die vorliegende Inklusion Charta ist von einer Arbeitsgruppe von „Référénts pédagogiques d'inclusion“ ausgearbeitet und anschließend im Gremium von allen „Référénts pédagogiques d'inclusion“ aus allen SEA-Strukturen von Caritas Jeunes et Familles und der Direktion des Tagesbereiches validiert worden.

Die Inklusion Charta fasst weitgehend das Konzept der „SEA inclusifs Caritas Jeunes et Familles“ zusammen und kommuniziert vor allem die Haltung aller pädagogischen Fachkräfte in Sachen

Inklusion. Sie ermöglicht uns ebenfalls vollkommen transparent in unserer inklusiven Arbeit gegenüber Kindern, Eltern und Besuchern der Einrichtung zu sein.

Dadurch sind wir uns ebenfalls vollständig dem Begriff der „Inklusion“ bewusst und gehen bedacht und professionell mit diesem um. Inklusion ist ein dynamischer Prozess und muss regelmäßig evaluiert und gegebenenfalls an neue Bedingungen und Bestimmungen angepasst werden.



Exklusion

Integration

Inklusion

Das Kind steht im Mittelpunkt. Das Kind wird als Mensch mit seinen Stärken und Kompetenzen wahrgenommen. Menschen sind unterschiedlich! Wir akzeptieren diese Diversität und respektieren sie.

Wir glauben an einen Paradigmenwechsel. Wir fördern den Zusammenhalt der Kinder, basierend auf Rücksicht und Vertrauen. Wir vermitteln soziale und gesellschaftliche Werte und Normen welche ein Zusammenleben ohne Diskrimination möglich machen. Wertschätzung steht ganz oben.

Jedes Kind ist einzigartig. Jeder Mensch, jedes Kind hat eine eigene Geschichte, eigene Stärken, eigene Kompetenzen und ein Potential welches es zu fördern gilt. Für uns sind Feingefühl und Individualisierung eine Selbstverständlichkeit um jedes einzelne Kind adäquat in seiner Entwicklung begleiten zu können.

Wir passen uns dem Kind an. Wir gehen davon aus, dass nicht das Kind ein Defizit mit sich bringt, sondern dass das Lernumfeld nicht dem Kind angepasst ist. Deshalb richten wir soweit es geht das Lernsetting nach dem Kind. Räumlichkeiten und soziales Umfeld werden so gestaltet, dass das Kind sich frei entfalten kann.

Evaluation und Reflexion. Inklusion ist dynamisch und es darf nicht zu einer Betriebsblindheit kommen. Regelmäßige Evaluationen und Reflexionen sollen das Bewusstsein der pädagogischen Fachkraft schulen.

Wir unterstützen die stetige Weiterentwicklung. Die pädagogische Fachkraft ist verpflichtet sich ständig weiter zu bilden um neue Handlungsansätze zu erlernen und sich aktiv mit der pädagogischen Haltung auseinanderzusetzen und diese zu vervollständigen. Lösungsorientiertes Handeln, Kommunikation und „Bientraitance“ sind Schlüsselbegriffe in der Inklusionsarbeit.

Der Mehrwert der Netzwerkarbeit. Inklusion geschieht immer in einem Netzwerk. In erster Reihe stehen die Eltern mit denen in Kooperationen die Kinder betreut werden. Hinzu kommen bei Bedarf externe Expertisen und Plattformen wie die „Early Inclusion Plattform“. Unsere interne CJF Plattform, ermöglicht es den „Référénts pédagogiques d'inclusion“ Erfahrungswerte, Methoden und Handlungsansätze auszutauschen.

Der „Référént pédagogique d'inclusion“. Mit der Bestimmung dieser Person legt die Einrichtung verstärkt Wert auf die Umsetzung dieser Maßnahmen. Dies kann über 2 Wege geschehen: Durch die konkrete Formulierung von Angeboten und durch die Vermittlung der inklusiven Haltung.

Es ist uns wichtig Sensibilisierungsarbeit zu leisten. Durch unsere konzeptuelle Ausrichtung als auch durch die Ausarbeitung dieser Charta wollen wir Kinder und Eltern sensibilisieren. Es geht uns darum den Gedanken der Inklusion ein Stück weit nach außen zu kommunizieren.

Die Charta ist für alle Einrichtungen von Caritas Jeunes et Familles verpflichtend und muss sichtbar in jeder Einrichtung aufgehängt werden.



Die **Maison Relais Betzdorf** verpflichtet sich zur Einhaltung dieser Charta.

01.01.2019

Pages 63 + 64 : vous trouvez une version française de ces textes sur le site internet de la commune : www.betzdorf.lu/fr/campus-scolaire/maison-relais





Charta der mehrsprachigen Bildung

Die vorliegende Charta der mehrsprachigen Bildung ist von einer Arbeitsgruppe von „Référénts pédagogiques du programme d'éducation plurilingue“ ausgearbeitet worden. Anschließend wurde diese im Gremium von allen pädagogischen Referenten aus allen SEA-Strukturen von Caritas Jeunes et Familles und auch der Direktion des Tagesbereiches bestätigt.

Diese Charta fasst weitgehend das Konzept der „mehrsprachigen Bildung in den Einrichtungen von CJF“ zusammen und kommuniziert vor allem die Haltung aller pädagogischen Fachkräfte in Sachen mehrsprachige Bildung. Sie ermöglicht uns transparent in der Umsetzung der Maßnahme gegenüber den Kindern, Eltern und Besuchern der Einrichtung zu sein.

Wir sind uns vollständig des Begriffes der Mehrsprachigkeit bewusst und gehen bedacht und professionell mit diesem um. Die Umsetzung der Maßnahme der mehrsprachigen Bildung wird regelmäßig evaluiert und gegebenenfalls an neue Bedingungen und Bestimmungen angepasst.



Viel- & Mehrsprachigkeit. Wir sind uns der Koexistenz einer Vielzahl von Sprachen und Sprachvarianten vollkommen bewusst und sind ihnen allen gegenüber offen. Wir nehmen eine positive Haltung an und ermöglichen den Kindern einen neutralen und offenen Kontakt zu diesen. Im Allgemeinen sollen das Interesse und die Neugierde an Sprachen geweckt werden, was nicht nur dem Spracherwerb zu Gute kommt, sondern ebenfalls der Inklusion und dem späteren schulischen Erfolg.

Deine Sprache. Wir valorisieren die Mutter- beziehungsweise die Familiensprache(n) der Kinder. Sie spielt eine essentielle Rolle in der Entwicklung und darf nicht von anderen Sprachen verdrängt werden.

Das Kind als gleichwertiger Gesprächspartner. Ständig dialogbereit nehmen wir eine partnerschaftliche Haltung ein um dann durch gemeinsame Interaktion und Gespräche den Spracherwerb zu fördern. Wir reden in kindgerechter Sprache mit dem Kind und benutzen keine „Babysprache“.

Der „Référént pédagogique du programme d'éducation plurilingue“. Mit der Bestimmung dieser Person verfügt die Einrichtung über einen Garanten für die Umsetzung der Maßnahme der mehrsprachigen Bildung. Diese Person übernimmt eine Begleit- und Koordinationsrolle, dient als Ansprechpartner und vermittelt eine positive Haltung im Team.

Große Methodenvielfalt. Das pädagogische Fachpersonal greift auf eine Vielzahl von Methoden zurück um wertschätzend mit dem Kind in den Dialog treten zu können. Neben der bewussten Vorbildfunktion wird sich unter anderem des aktiven Zuhörens, der Kontaktaufnahme mit der Schriftkultur, als auch der Bereitschaft Fehler zulassen zu können bedient.

Jedes Kind ist einzigartig. Wir gehen individuell auf jedes Kind ein und holen es dort ab wo es steht und passen uns seiner sprachlichen Entwicklung, seinem Entwicklungsstand, seinen Bedürfnissen und seinen Interessen an.

Evaluation und Reflexion. Regelmäßige Evaluationen und Reflexionen schulen das Bewusstsein der pädagogischen Fachkräfte. Damit verbunden werden durch Weiterbildungen neue Handlungsansätze erlernt, welche die Qualität der Umsetzung sichern.

Eine Elternkooperation auf Augenhöhe. Eltern werden als Experten ihrer Kinder angesehen und eine Kooperation erweist sich als unerlässlich. Damit zum Wohle des Kindes gehandelt werden kann, müssen die pädagogischen Fachkräfte den gesamten Kontext des Kindes erfassen. Dazu gehört ebenfalls der Respekt und die Wertschätzung der Familiensprache des Kindes.

Der Mehrwert der Netzwerkarbeit. Interne als auch externe Plattformen ermöglichen es Eltern, Lehrpersonal und Pädagogen Erfahrungen auszutauschen und eventuell neue Methoden und Handlungsansätze zu erwerben.

Die Charta ist für alle Einrichtungen von Caritas Jeunes et Familles verpflichtend und muss sichtbar in jeder Einrichtung aufgehängt werden.





PROJEKT „ERZÄHLSTEINE – KREATIVITÄT FÖRDERN“

WER?

Das gruppenübergreifende Projekt „Erzählsteine“ findet mit Kindern zwischen 2 und 4 Jahren statt.

WAS?

Dicke Kieselsteine werden mit verschiedenen Motiven bemalt. Aktuell sind die Themen Alltag und Familie, Natur und Wald, und die kleine Raupe Nimmersatt, ein in der Maison Relais beliebtes Kinderbuch. Es können beliebig viele weitere Themen zugefügt werden.

Außerdem werden die „Erzählsteine“ auch im Bereich des Plurilinguismus eingesetzt.

WIE?

Aus einem Beutel ziehen die Kinder eine gewisse Anzahl von Steinen. Diese werden auf dem Tisch ausgelegt. Nun erfinden die Kinder zu den Steinen ihre eigene Geschichte.

Aus einem Satz gezogener Steine können so immer wieder neue Geschichten erzählen, denn die Phantasie der Kinder ist grenzenlos.



À l'attention des parents des enfants inscrits dans la Maison Relais Betzdorf



Chers parents,

L'éducation des enfants est un vrai défi. En général, vous, les mamans et les papas, arrivez à bien régler la vie en famille et à gérer les petits «pépins». Vous êtes très créatifs et actifs pour trouver des solutions aux problèmes qui se posent au quotidien: fixer des règles claires, gérer les situations difficiles, garder la patience et l'humour, ...

Par contre, vous pouvez parfois rencontrer des situations qui vous mettent devant de nouveaux défis, où il faut trouver d'autres solutions et chemins.

À cet effet, un collaborateur de l'École des Parents est à votre écoute à l'entrée principale de la Maison Relais (bâtiment principal/bâtiment nouvelle annexe et site Bëschcrèche),

en principe tous les 2 mois (hormis les vacances scolaires).

Lors de la reprise de votre enfant, vous pouvez profiter de cette occasion pour lui poser toutes vos questions autour de l'éducation. Indépendamment de vos questions, notre collaborateur prépare pour chaque Coin des Parents un petit thème spécifique.

Les dates retenues pour l'année scolaire 2019-2020 seront affichées à la Maison Relais.

Soyez les bienvenus !





PROJET <<MOYEN ÂGE – PLONGER DANS DIFFÉRENTES ÉPOQUES>>



Qui?

Les enfants du groupe Peter Pan (6-12 ans).

En observant leur jeu, les éducateurs du groupe Peter Pan ont constaté un grand intérêt auprès des enfants pour les chevaliers.

Quoi?

Le sujet des chevaliers a été élargie et alors le thème «La vie au Moyen Âge» a été traité.

- Pourquoi fallait-il trouver quelque chose qui sent bon?
- Hygiène - avec quoi laver?
- Avec quoi construire des récipients?
- Comment étaient construits les stands de vente sur un marché?

Comment?

Dans l'optique que rien ne vaut mieux que de la faire soi-même, les enfants ont réalisé, confectionné, construit pendant une semaine des différents objets comme des sachets de lavande, des stands en bois, des bijoux, du savon, des épées, des récipients en osier.

La vente lors d'un «marché» a permis aux enfants de monter leur talent dans la fixation des prix, la présentation des produits, la bonne argumentation pour convaincre les clients, la répartition des rôles

Le bénéfice (assez important!) est destiné à l'achat de jeux de société. Les enfants feront le choix ensemble avec leurs éducateurs.





MAISON RELAIS BETZDORF - BËSCHCRËCHE

Bëtzer Bëschbutzen – Aufwachsen mit und in der Natur

Seit März 2015 bieten die Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit Caritas Jeunes et Familles 30 Betreuungsplätze im neu erbauten Waldkindergarten an. Nach dem Konzept der Naturpädagogik erleben aktuell 30 Kinder zwischen 2 und 4 Jahren die Natur in der Umgebung des Gebietes "Am Stengert" hautnah.

Die Altersstufe der zwei- bis vierjährigen ist wohl überdacht. Kinder in diesem Alter sind besonders neugierig und lernfähig. Ihr Denken ist noch frei und offen. Sie lassen sich von ihrem natürlichen Instinkt leiten zu wachsen und sich zu entwickeln. Das eigene Erforschen und Erfahren, Beobachten und Erleben vor Ort ist besonders für diese Alterskategorie ungemein wertvoll.



Begleitet werden sie von in Naturpädagogik geschultem Personal. Erleben mit allen Sinnen, Entwicklung der individuellen Talente und Fähigkeiten, sowie Erhöhung der Sozialkompetenz sind einige Aspekte die täglich gefördert werden.

Leben mit der Natur heißt gegenseitiges Geben und Nehmen. Es bedeutet das hautnahe Erleben der täglichen Veränderungen, des Wachsens und Vergehens, der Anpassung an Jahreszeiten und Witterungsbedingungen. Einerseits die eigenen Grenzen zu erkennen, andererseits aber auch die sich bietenden Möglichkeiten zu nutzen. Innerhalb der Natur haben Pflanzen, Tiere und Menschen ihren Platz, der einer natürlichen Ordnung entspricht.

Unsere Kinder sollen verinnerlichen, welche Schätze die Natur uns bietet. Ruhe und Geborgenheit, Medizin, Nahrung, Erholung, sind einige davon. Je eher wir unseren Kindern dieses Verständnis ermöglichen, desto eher kann es gelingen, dass aus ihnen verantwortungsbewusste Erwachsene werden, die unsere natürlichen Ressourcen, die begrenzt sind und geschützt werden sollten, zu erhalten.



Aus diesem Wissen ergibt sich ein klar strukturierter Tagesablauf: morgens wie nachmittags verbringen die Kinder mit ihren Erziehern je 3 Stunden in nahen Wald oder auf den umliegenden Wiesen. In den Bring- und Abholzeiten nutzen die Kinder die in der Natur und im Wald gefundenen Materialien zum Basteln und Spielen.

In unserer Bëschcrëche hat sich von Anfang an eine entspannte und gelöste Atmosphäre eingestellt. Die Kinder genießen den Aufenthalt im Freien und entwickeln sich überdurchschnittlich schnell.

